

正式  
選民資訊指南

加州大選

2004年11月2日

讓人們  
聽到您  
的呼聲



增補

登記  
瞭解  
投票

► 讓您的選票發揮作用

登記為永久缺席選民

登上 [www.MyVoteCounts.org](http://www.MyVoteCounts.org)，  
並註冊，以郵寄方式獲取每次選舉的  
候選人名單。

► 做出理智的選擇

參閱候選人名單上的加利福尼亞州  
議題。

► 讓人們聽到您的呼聲

請於 2004 年 11 月 2 日星期二投票。  
在選舉當日，投票站將於上午 7 點至晚間 8 點  
開放。

準確性證明

本人，Kevin Shelley，加州州務卿，特此證明：本指南涉及的所有草案都將提交加州選舉人，在大選中投票批准，大選將於2004年11月2日在加州境內舉行；且本指南根據相關法律準確編製。

本人於2004年8月28日在加州的薩克拉曼多，簽字並蓋上加州州璽，從而證明上述內容準確無誤。

Kevin Shelley

*Kevin Shelley*  
州務卿



# 州務卿



親愛的選民：

本指南為「增補」選民資訊指南。本指南中包含草案的重要資訊，因時間關係而來不及列於正式選民資訊指南。請確定您收到正式及增補選民資訊指南。

這將是多年來意義最重大的選舉之一，而您的選票將發揮重要作用。我們都知道，近年來的許多選舉，其選舉票數皆偏低。請您一定要發出自己的心聲，在11月2日當天投票。

確保您成功投票最容易的方法就是郵寄投票。今年，您還可以成為「永久性缺席選民」。透過申請永久缺席選票，您在每次選舉時均可自動用郵寄方式投票。您現在就可以前往我們的網站 [www.MyVoteCounts.org](http://www.MyVoteCounts.org) 或與您當地的選舉官員聯絡，申請缺席選票。不要拖延。申請缺席選票的最後日期是10月26日，但是您應盡快申請，以確保您能夠及時收到選票。

記住，您是加利福尼亞州人——您的選票算數！

my  Vote  
Counts

# 目錄

	頁數
選民權利法案	2
<b>選票提案概要</b>	<b>3</b>
<b>提案 憲法修正案</b>	
<b>1A 保護地方政府收入</b>	<b>4</b>
<b>制訂憲法修正案</b>	
<b>65 地方政府資金和稅收、州政府規定任務、 憲法修正案。</b>	<b>10</b>
<b>提議法律文本</b>	<b>16</b>
<b>重要日期</b>	<b>19</b>
<b>找不到您的投票站?</b>	<b>20</b>
<b>缺席投票的程序</b>	<b>21</b>

# 選民權利法案

1. 若您為合法登記的選民，您有權參加投票。  
合法的登記選民是指居住在本州、年滿18歲、未因被判重罪而入獄或獲假釋獄外服刑、並按其目前居住地址登記投票的美國公民。
2. 若投票名單上沒有您的名字，您有權臨時投票。
3. 若您於投票站關閉之前到達並排隊等候投票，您有權投票。
4. 您享有免受威脅不記名投票的權利。
5. 若您在投入選票前確信有失誤，您有權領取一張新的選票。  
在您最終投入選票前的任何時刻，若您認為填寫有誤，您有權以誤填的選票換取一張新選票。缺席選民只要在選舉日投票結束之前將其誤填之選票交還給選務官，也有權要求領取一張新選票。
6. 若您不靠協助便無法投票，您有權獲得協助以完成投票。
7. 您有權將完成的缺席選票交還至本郡的任何選區辦公室。
8. 若您所在的選區有足夠數量的居民使用另一種語言，其人數允許大量印製另一語言之選舉資料，您有權獲取該選舉資料。
9. 您有權對選舉流程提出疑問並觀察選舉過程。  
您有權就選舉流程，向選區選舉委員會和選務官提出疑問，並得到解答或經由指引至合適的官員處獲得解答。然而，若持續提問妨礙他們履行職責，選舉委員會或選務官可以停止回答問題。
10. 您有權向當地選務官或州務卿辦公室檢舉任何非法或欺詐的活動。

若您相信您被剝奪了上述任何權利，或已察覺任何選舉舞弊或不當行為，  
請撥打州務卿的免費保密電話

**選民權利保護熱線**

**1-800-339-2857**

州務卿|加利福尼亞州

# 選票提案概要

第  
1A

## 保護地方政府收入

### 摘要

確保地方財產稅及銷售稅收入繼續由地方政府管理，從而保證為公共安全、健康、圖書館、公園及其他公共服務提供資金。僅限在州長宣布有財政必要性並且獲得三分之二立法機構成員同意後方可允許中止撥款。財政影響：比採用任何其他方式更高的地方政府收入，長期可能達到每年數十億美元。任何此類對地方收入產生的影響均會導致州政府資源減少類似的數額。

### 您投票所代表的意義

#### 贊成

投票贊成本提案的意義為：大大限制州政府控制地方政府財政的權力。

#### 反對

投票反對本提案的意義為：州政府現有控制地方政府財政的權力不受影響。

### 論點

#### 贊成

第1A號提案是一項歷史性的兩黨協議，阻止州政府取得和使用地方政府用於消防、急救、執法、健康護理、以及其他重要服務的地方稅金。加入州長Schwarzenegger、消防隊員和執法官員的行列。**保護地方納稅人和公共安全**。贊成1A。

#### 反對

第1A號提案保證地方政府可以在不受財政監督下花錢。該提案允許州政府永久掠奪學區的財產稅，而不是市或郡的財產稅。該提案將地方銷售稅率鎖定於憲法中，禁止立法機構降稅。

### 欲了解詳情

#### 贊成

加利福尼亞州人贊成第1A號提案以**保護地方納稅人和公共安全**。  
1121 L Street, Suite 803  
Sacramento, CA 95814  
800-827-9086  
[info@yesonprop1A.com](mailto:info@yesonprop1A.com)  
[www.yesonprop1A.com](http://www.yesonprop1A.com)

#### 反對

Carole Migden女主席  
州稅務部  
601 Van Ness Ave., #E3-611  
San Francisco, CA 94102

第  
65

## 地方政府資金和稅收。 州政府規定任務。 憲法修正案。

### 摘要

規定必須經過選民批准，方可減少地方政府收費或稅收。在確定州政府的財務責任後180天內，如果州政府未能向地方政府作出補償，地方政府可停止執行州政府規定的任務。財政影響：比任何其他方式帶來更高的地方政府收入，長期可能達到每年數十億美元。任何此類對地方收入產生的影響均會導致州政府資源減少類似的數額。

### 您投票所代表的意義

#### 贊成

投票贊成本提案的意義為：大大限制州政府控制地方政府財政的權力。在許多情況中，沒有全州選舉中選民的批准，州政府不能改變地方政府財政。

#### 反對

投票反對本提案的意義為：不須全州選舉中選民的批准，州政府可以繼續改變地方政府財政。

### 論點

#### 贊成

#### 反對

我們的聯盟向選民提出第65號提案，但是我們現在支持第1A號提案——這是一項**保護地方納稅人和地方公共安全服務資金來源**的提案，且更好更靈活。加入州長Schwarzenegger、警察、消防、健康護理及地方政府領袖的行列。**贊成第1A號提案。反對第65號提案。**

### 欲了解詳情

#### 贊成

尚無聯絡資訊。

#### 反對

尚無聯絡資訊。

第  
**1A**  
號提案

## 保護地方政府收入

### 正式標題及總結

編寫部門：司法部長辦公室

#### 保護地方政府收入

- 保護地方政府為公共安全、健康、圖書館、公園及其他地方性服務提供的資金。
- 禁止州政府減少地方政府的財產稅收入。
- 僅限在州長宣佈有財政必要性並且獲得三分之二立法機構成員批准後方可允許中止撥款。中止的基金必須在三年內償還。
- 另外要求地方銷售稅收入繼續由地方政府管理，並用於地方用途。
- 要求州政府為立法機構指令地方政府執行的項目提供資金或者中止項目的運營。

#### 立法分析師對州及地方政府淨財政收入所受影響之評估總結：

- 州政府對地方財務管理權的重大變更。比採用任何其他方式更高的地方政府收入，長期可能達到每年數十億美元的數額。任何此類對地方收入產生的影響均會導致州政府資源減少類似的數額。

#### 立法機構對SCA4（第1A號提案）的最終投票結果

眾議院：贊成票 64 反對票 13

參議院：贊成票 34 反對票 5

## 立法分析師的分析

### 背景資訊

#### 地方政府資金來源

加利福尼亞州的市、郡和特別行政區的政府提供消防和警察服務、圖書館、公園及娛樂計劃。地方政府支付這些計劃和服務的資金來自地方稅收、收費及使用費、州和聯邦政府援助以及其他來源。地方財政中有三種稅作用重大，因為他們提供地方政府大量的一般收入，讓地方政府得以支付各種計劃和服務。這三種稅是財產稅、統一地方銷售稅和車輛牌照費（VLF）。許多地方政府還徵收選擇性地方銷售稅，用其收入支持特定的計劃，例如交通。圖表1列出這些主要收入來源的資訊。

### 州政府對地方財政的權力

「州憲法」及現行法律給予立法機構管理圖表1所列稅收的權力。例如，立法機構有若干權力可變更稅率，規定徵稅的項目，及在地方政府、學校和社區學院地區分配稅務收入。州政府已經把這項權力用於多種用途，包括為地方服務提供更多的資金、削減州政府開支、減稅、處理特定地方政府的資金來源問題以及重組地方財政。圖表2列出立法機構過去採取的一些行動。

#### 要求補償執行州政府規定任務的費用

「州憲法」一般要求州政府補償地方政府、學校及社區學院地區，如果州政府「規定」一項新的地方計劃或更高層次的服務，則州政府必須提

## 立法分析師的分析

圖表1

### 地方政府稅

#### 財產稅

- 地方政府對不動產徵收1%的財產稅，作為一般收入。
- 在2003—04財政年度，地方政府獲得大約150億美元的財產稅收入（另外160億美元的財產稅則授予學校和社區學院。）
- 每個地方政府獲得的財產稅份額差異很大。這種差異主要反映1970年代中期地方政府機構財產稅稅率的差異，因為州政府的財產稅分配法律以那個時期為基準。

#### 車輛牌照費（VLF）

- VLF是每年按照在加州註冊車輛的價值徵收的稅。
- 大約半個世紀以來，VLF的費率為車輛價值的2%。1999年，立法機構開始削減向車輛所有者收取的費率，而由州政府「回填」由此造成市和郡政府的收入損失。
- 在2003—04年度，VLF（費率定為車輛價值的0.65%）和VLF回填應該為市和郡政府帶來59億美元的收入。但是，州政府把部份回填款延後到2006年。
- 根據現行法律，絕大部份VLF收入分配給郡政府，用於健康和社會服務計劃。部份VLF收入分配給市政府，用於一般用途。

#### 地方銷售稅（統一）

- 市和郡政府從統一地方銷售稅中獲得收入，統一地方銷售稅自大多數貨物的售價中徵稅，例如服裝、汽車、餐館用餐。有時把這種稅稱為「布萊德利—伯恩斯（Bradley-Burns）」銷售稅。
- 在2003—04年度，這項稅按1.25%的稅率徵收，帶來59億美元的收入。
- 根據現行法律，銷售稅80%的收入將分配給銷售地的地方政府——如果銷售發生在該市的境內，則分配給該市政府，如果銷售發生在沒有成立市的區域，則分配給所在郡政府。地方銷售稅剩下的20%則分配給郡政府，用於交通用途。
- 經過選民於2004年3月批准，從2004—05年度開始，地方政府將獲得額外財產稅，取代部份地方銷售稅金收入，後者用於支付州與政府赤字相關的債券債務。

#### 地方銷售稅（選擇性）

- 市和郡政府為了地方的用途可以徵收額外的銷售稅。
- 在2003—04年度，有40個管轄地徵收此種選擇性銷售稅，帶來31億美元的收入。
- 絕大部份收入用於交通服務。

供補償。例如，州政府要求地方機構張貼聽證會的議程。作為一項指令，州政府必須向地方政府、學校及社區學院地區支付張貼議程的費用。由於預算困難，近年來州政府沒有償還許多指令的費用。目前，州政府積欠地方機構州指令計劃的累積費用約20億美元。在其他情況中，州政府「中止」了州政府指令，既解除地方政府遵循指令的義務，又免除了州政府償還的必要。

## 提案

### 限制立法機構變更地方收入的權力

本草案對「州憲法」進行修改，大幅度削減州政府對地方政府主要收入來源的權力。根據此草案，州政府不得：

圖表2

### 影響地方財政的州政府主要行動

**增加地方服務的資金來源。**在1979年，州政府把財產稅的持續份額從學校和社區學院轉給地方政府（市、郡及特別行政區）。地方政府因第13號草案通過後收入減少而必須削減計劃，而這種轉移限制了計劃削減的幅度，但是增加了政府為了回填學校和社區學院財產稅損失所付出的費用。

**削減州政府費用。**在1992年和1993年，州政府把財產稅的持續份額從地方政府轉向學校和社區學院。在2004年，州政府頒布一個類似的兩年財產稅轉移（每年13億美元），從地方政府轉向學校和社區學院法令。這些轉移導致地方政府資源的削減和州政府費用的削減。透過延後向地方政府支付州政府法令償還款（特別是2002、2003和2004年）和延後「回填」部分車輛註冊費（VLF）（2003年），州政府也削減了州支出，詳情如下。

**減稅。**從1999年起，州政府為了減輕民眾的稅務負擔，州政府削減了VLF的費率。州政府回填了因此為市和郡政府造成的收入損失。

**處理特定地方政府資金來源的需要。**過去，州政府為了協助獲得極少地方財產稅份額的市政府，曾多次調整財產稅和VLF收入的年度分配。

**重組地方財政。**在2004年，州政府利用自學校和社區學院轉移的財產稅取代給市和郡政府的VLF回填。

## 立法分析師的分析（續）

- 削減地方銷售稅的稅率或變更分配方法。**本草案禁止州政府：削減任何地方銷售稅的稅率，限制現有地方政府徵收銷售稅稅率的權力，或變更地方銷售稅收入的分配。例如，州政府不得削減一個城市的統一或選擇銷售稅的稅率，或者頒布法律，把銷售稅從市政府轉給所在地的郡政府。
- 把財產稅從地方政府轉給學校或社區學院。**本草案一般禁止州政府把根據2004年11月3日生效的法律規定在任何財政年度分配給地方政府的財產稅收入轉給學校或社區學院。本草案還明確規定一個郡內各個城市之間財產稅收入的變更必須由立法機構兩院的三分之二通過（而非多數票）批准。例如，州政府把財產稅收入份額從一個地方的特別行政區轉給另一個地區，或者從城市轉給郡政府的行動，需要立法機構兩院的三分之二通過批准。最後，本草案禁止州政府降低給予市及郡的財產稅收入以取代地方銷售稅收入，該地方銷售稅收入為轉移至州政府，以支付2004年3月由選民批准、與州赤字相關債券的債務。
- 削減VLF收入，不提供替代資金來源。**如果州政府把VLF費率削減到低於目前的水準，本草案要求州政府提供相等的替代收入。本草案還要求州政府把VLF收入分配給郡級健康與社會服務計劃和地方政府。

本草案對上述關於銷售和財產稅的限制提供兩項重大例外。首先，從2008—09年度開始，州政府可以把一定金額的地方政府財產稅收入轉給學校和社區學院，前提是：由於嚴重的州財政困難，州長宣布需要進行此種轉移，立法機構的兩院三分之二投票通過，而且符合其他特定條件。州政府必須在三年內連本帶息償還地方政府的財產稅損失。第二，本草案准許一個郡內地方政府之間自願交換地方銷售稅和財產稅收入。

### 州政府指令

本草案對「州憲法」進行修改，要求在州政府未完全償還地方政府為執行法令所必須之成本

時，州政府必須於任何年份中止產生指令的某些州法。從2005年7月1日起，本草案明確要求州政府為影響市、郡及特別行政區的每項法令充分提供資金來源，或中止該財政年度的指令要求，兩者必須二擇一。這項規定不適用與學校或社區學院相關的指令，也不適用與雇員權利相關的指令。

本草案也擴大適用下述情形：州政府負責償還市、郡及特別行政區執行新州政府要求的費用。本草案對指令下了明確定義，指令即州政府把自己以前某項規定計劃之完全或部分的財務責任轉讓給地方政府承擔的行動。根據現行法律，某些這種財務責任的轉讓不得視為州指令。

### 第65號提案的相關規定

本選票上的第65號提案包含影響地方政府財政和法令的類似規定。（下方列表列出這兩項提案的主要相似和相異處。）第1A號提案明確聲明，如果本提案和第65號提案同時批准，且第1A號提案獲得更多選票，則第65號提案之所有規定將不生效。

### 財政影響

第1A號提案削減州政府對地方財政的權力。長期可能對州政府和地方政府對財政帶來重大的影響，詳述如下。

### 對地方和州的長期財政影響

**地方政府收入更高且更穩定。**鑑於過去州政府對影響地方稅收所採取的行動的次數和規模，本草案對州政府未來頒布這類草案之權力的限制，將可能對地方政府造成重大的財政影響。例如，州政府不得為削減自己的教育計劃而頒布永遠把財產稅從地方政府轉給學校的草案。在這些情形中，本草案會使地方政府的收入比沒有此項草案時更加穩定，而且更高。地方政府收入的增加幅度不明，取決於州政府將來的行動。但是，依據州政府過去採取的行動，地方政府收入的增加可能每年達數十億美元。這些增加的地方收入可能帶來更多的地方計劃支出，或者削減地方收費或稅率。

## 立法分析師的分析（續）

### 第1A號提案與第65號提案

第1A號提案和第65號提案修改「州憲法」的目的，都是為了達到與州和地方政府財政相關的三個整體目標。下面列出這兩個草案之間的相似和相異處。

#### **限制州政府削減重大地方稅收入的權力**

##### **對2004—05年度州預算的影響。**

- 第65號提案的限制適用於州政府去年採取的行動，因此將阻止2004—05年度預算計劃的一個主要部份（2004—05年度13億美元財產稅轉向，2005—06年度也是如此）生效，除非獲得加州選民在未來全州選舉中批准。
- 第1A號提案的限制僅適用州政府未來的行動，在這兩年都准許計劃的13億美元財產稅轉向。

##### **對未來州預算的影響。**

- 第65號提案准許州政府為了州政府的財政利益而對主要地方稅金收入進行修改，但是只能在加州選民的批准之下為之。
- 第1A號提案禁止州政府變更，除非是有限、短期的地方財產稅轉向。州政府必須於三年內將這些財產稅損失償還給地方政府。

#### **削減州政府在地方政府之間重新分配稅金收入的權力**

##### **對收入分配的影響。**

- 第65號提案整體而言，要求在選民批准之後，州政府才能削減任何個別地方政府的財產稅、統一地方銷售稅或車輛牌照費（VLF）的收入。
- 第1A號提案禁止州政府削減地方政府的地方銷售稅收入，但是維持州政府更改分配財產稅收入、VLF收入和其他稅收的權力。第1A號提案不包含州選民批准的要求。

##### **受影響的地方政府。**

- 第65號提案的限制適用於市、郡、特別行政區和重新開發的機構。
- 第1A號提案的限制不適用於重新開發的機構。

#### **限制州政府未補償地方政府時下達指令給地方政府的權力**

- 第65號提案授權地方政府、學校和社區學院於州未完全補償地方支出時，自行決定是否遵照州政府的要求。
- 第1A號提案的指令規定不適用學校和社區學院。如果州政府在任何一年不提供指令資金，州政府必須解除地方政府在同一期間執行指令的義務。

**州政府計劃的資源減少。**整體而言，本草案對州政府的財政影響與本草案對地方財政的影響相反。換言之，本草案將減少州政府計劃原本可用的資源。而資源減少將影響州的支出及/或稅收。例如，如果州政府無法將地方政府的財產稅永遠列為州政府預算解決方案的一部份，立法機構將需要採用替代行動來解決州政府的預算困難，例如增加州稅，或者削減州其他計劃的支出。與對地方的影響一樣，整體財政影響也可能達到每年數十億美元。

**個別地方政府的收入變化更少。**州政府重新分配地方稅收入以處理特定地方政府撥款或重組地方政府財政的權力，受到第1A號提案限制。例如，州政府不能頒布草案以改變地方銷售稅收入分配給市和郡的方式。此外，在本郡的地方政府之間重新分配財產稅的草案，需要立法機構每個院的三分之二成員批准（不只是多數票）。結果，本草案將減少原本會對地方政府造成的收入變化。

##### **對地方計劃和州政府償還的影響**

由於本草案似乎將增加州政府必須補償地方機構的情況，本草案可能導致州政府未來費用支出增加，或改變州政府對地方計劃或聯合出資的州與地方合作計劃的行動。雖然目前無法確定州政府未來的行動需要補償地方機構的實際費用，我們檢討了州政府過去頒布的草案，顯示州政府長期可能每年增加超過一億美元的償還費用。

## 贊成第1A號提案的觀點

**第1A號提案——保護地方納稅人和重要地方政府服務的一項歷史性協議。**

第1A號提案是地方政府、公共安全領袖、加州立法機構及共和黨州長Arnold Schwarzenegger之間的一項歷史性協議，由民主黨加州參議員Tom Torlakson擬訂。

第1A號提案禁止州政府取得和使用地方政府提供消防、急救、執法、健康護理、公園及圖書館服務所需要的資金來源。

以下個人和團體敦促您投贊成票：

- 州長Schwarzenegger
- 州主計長Steve Westly
- 加州專業消防隊員
- 加州消防隊長協會
- 加州警察局長協會
- 加州警長協會
- 加州公共醫院與健康體系協會
- 加州城市聯盟
- 加州特別行政區協會
- 加州郡協會

**需要第1A號提案來阻止州政府取得地方政府的資金來源。**

十多年來，州政府一直取得地方政府提供基本服務所需要的地方稅款——在過去12年中超過400億美元。即使在州預算有盈餘的年份，州政府仍然取走數十億地方稅金。

州政府的這些掠奪導致消防隊員和執法官員越來越少、急診室等待時間越來越長，或者地方稅和收費越來越高。

**第1A號提案保護公共安全、緊急健康護理和其他地方性服務。**

地方政府把絕大部分預算用於重要的服務，包括：

- 消防
- 急救
- 執法

- 緊急醫療
- 健康護理
- 公園和圖書館

市和郡還利用重新開發機構的撥款復興市中心和創造就業機會。重新開發機構的稅務收入增加已經受到「州憲法」的保護，不需要第1A號提案的進一步保護。

**第1A號提案保護地方納稅人，不提高稅率。**

第1A號提案不提高稅率。本提案只是幫助確保現有地方稅金繼續用於地方服務。本提案還幫助確保地方政府不會被迫提高稅率或收費以彌補州政府奪走的收入。

**第1A號提案為州預算緊急狀況提供彈性——而且不會從學校或州政府的其他計劃中取走資金。**

第1A號提案僅保護現有地方資金來源水準。本提案不削減提撥給學校或州政府其他計劃的資金來源。而且，第1A號提案的擬訂十分仔細，具有彈性。本提案准許州政府借用地方政府收入——只有在發生財政緊急狀況時——如果需要基金支持學校或州其他計劃。

**第1A號提案是替代第65號提案的更好的方法。**

第65號提案於今年稍早在本歷史性協議達成之前列入選票中。第1A號提案是保護地方服務和稅金的方法，更好且更靈活。正因為如此，所有第65號提案的官方支持者現在都為第1A號提案背書且反對第65號提案。

加入州長Schwarzenegger、參議員Torlakson、消防隊員、警察、警長、急救人員、健康護理領袖、納稅人、工商和勞工領袖的行列。

**保護地方納稅人和公共安全。投票贊成第1A號提案。投票反對第65號提案。**

**州長ARNOLD SCHWARZENEGGER**

**MICHAEL WARREN**隊長，會長

加州消防隊長協會

**ROBERT T. DOYLE**警長，會長

加州警長協會

## 反駁贊成第1A號提案的觀點

第1A號提案像一份拙劣預算最後一分鐘出爐的一部份。

沒有任公共聽證會。

第1A號提案保護地方政府，但是准許州政府掠奪資助地方學校的財產稅，傷害教育。還把這一點寫入「州憲法」！

第1A號提案透過鎖定地方銷售稅的稅率，阻止立法機構削減稅率。這也要寫入「州憲法」！

第1A號提案危害重要的計劃。隨著加州財政持續面臨挑戰，州預算對幼稚園到12年級的教育、高等教

育、兒童健康護理、老年計劃和公共安全的削減幅度更大。

第1A號提案給地方政治家一張空白支票，而不監督資金如何花費。

我們能夠做得更好。我們值得得到更好的。

**投票反對第1A號提案。**

**CAROLE MIGDEN**，女主席

加州稅務部

## 反對第1A號提案的觀點

我們應該保護地方納稅人，而不是地方政府不負責任的花費。投票**反對**第1A號提案。

作為加州稅務部的女主席，我知道太多的政府機構浪費太多的資金。

第1A號提案保證地方政府可以在沒有財政責任或監督的情況下花錢。這是一張花錢的空白支票，無視於浪費。

斯托克頓市正用盡其現金儲備，用以建造一座市中心體育場，同時正試圖加稅以支付警察和消防隊員，您知道這件事嗎？他們搞錯了優先順序。

洛杉磯市提高了水費，但同時他們因為在不必要的公關合約上浪費數百萬美元而遭到審計，您知道這件事嗎？

加利福尼亞州有責任幫助和支持地方政府。我們都同意這一點。但是，**沒有人**應享受財政監督和責任的豁免。監督和制衡都不可或缺。

加州公立學校由第98號草案提供資金。但是在1988年，加州的教師納入了一項條款，明確規定學區對所花費的資金負責。

第1A號提案中**沒有規定財政責任**。

我們列入選票中的每一筆新的學校債券都包含明確責任規定，保證資金按照選民的意圖使用。

第1A號提案中**沒有規定財政責任**。

每筆加州的水、公園和野生動物債券都有嚴格的責任規定。

第1A號提案中**沒有規定財政責任**。

加州正面臨嚴重的預算挑戰。為應付挑戰已經作出了很大的犧牲……削減兒童健康護理、養老院護理和大學入學人數。

地方政治家為甚麼應該得到一張空白支票？我認為**不**，他們不應該得到。地方政治家為甚麼應該獲得保證，而兒童病患卻得不到？我認為**不**，他們不應該得到。

這項**沒有財政責任**的提案應該得到一張**反對票**！請與我一起投票**反對**第1A號提案。

**CAROLE MIGDEN**，女主席  
加州稅務部

## 反駁反對第1A號提案的觀點

剛好與第1A號提案的反對者主張相反，**本草案增加財政責任**。

第1A號提案把稅金留在本地，選民有更大的控制權，從而增加了地方預算的責任。

第1A號提案也使州政府更有責任，本提案阻止州政府取走和使用地方政府基金——緊急財政狀況除外。

**多年來，州政府擁有一張空白支票**可以取走您的地方稅金。**第1A號提案撕毀這張空白支票**，要求州政府量入為出。

反對者想使您相信，州政府比市或郡領袖更能有效管理地方稅金。事實上，在過去十年，市或郡政府已經勒緊腰帶，增加責任歸屬，把資金優先花費在重要的地方服務方面。

第1A號提案**不增加**地方政府的資金來源，也不從學校、州健康護理服務、或任何州計劃或服務中取走分文。

第1A號提案**不加稅**。本草案**保護現有地方稅金**——用來提供**消防、執法、急診室護理、急救**和其他重要的地方服務。

第1A號提案的支持者知道，現在正是終止沙加緬度常規做法和終止州政府取走和使用地方政府基金的時候。

加入州長Schwarzenegger、消防隊員、執法官員、急救人員和納稅人團體的行列。

**保護地方納稅人和公共安全服務。投票贊成第1A號提案。**

**參議員TOM TORLAKSON**，主席  
參議院地方政府委員會  
**LOU PAULSON**，會長  
加州專業消防隊員協會  
**CAM SANCHEZ**，會長  
加州警察局長協會

第  
**65**  
號提案

**地方政府資金和稅收、  
州政府規定任務。  
憲法修正案。**

**正式標題及總結**

編寫部門：司法部長辦公室

**地方政府資金和稅收、州政府規定任務。  
制訂憲法修正案。**

- 以2003年1月1日為基準，凡降低地方政府車輛牌照費收入、銷售稅徵稅權和收入以及財產稅應得份額之立法，必須經過選民批准。
- 在最終確定州政府的財務責任後180天內，如果州未能向地方政府作出補償，許可停止執行州政府規定的任務，但要求地方政府提供/修改下列各項內容之任務例外：向員工/退休人員提供任何保護、福利或就業身份；員工或其組織享有的涉及就業程序/實質的任何權利。

**立法分析師對州及地方政府淨財政收入所受影響之評估總結：**

- 州政府的費用或節省不明，取決於本草案是否大幅度增加或減少與不公平競爭訴訟相關的法院工作量，以及本草案轉移資金的取代程度。

## 立法分析師的分析

### 背景

#### 地方政府資金來源

加利福尼亞州有5,000多個地方政府——城市、郡、特定地區以及重新開發機構——他們提供消防、警察保護、供水、圖書館、公園及娛樂計劃等服務。地方政府支付這些計劃和服務的資金來自地方稅收、收費及使用費、州和聯邦援助以及其他來源。地方財政中有三項稅作用重大，因為他們提供地方政府大量的一般收入，讓地方政府得以支付各種計劃和服務。圖表1列出了這三種稅：財產稅、地方銷售稅和車輛牌照費(VLF)。

#### 州政府對地方財政的權力

「州憲法」及現行法律給予立法機構管理圖表1所列稅收的權力。例如，立法機構有在下列各方面有一定的權力：改變稅率、徵稅項目、及稅金收入在地方政府、學校和社區學院地區之間的分

配。州政府已經把這項權力用於許多用途，包括為地方服務提供更多的資金、削減州政府開支、減稅、以及處理特定地方政府的資金來源問題。圖表2列出立法機構以往採取過的一些行動，以及2004年夏季（編撰本分析文件時）州政府考慮的行動。

#### 要求補償執行州政府規定任務的費用

「州憲法」一般要求州政府「規定」新的地方計劃或更高層次服務時，必須補償地方政府、學校及社區學院地區執行的費用。例如，州政府要求地方機構張貼聽證會的議程。作為一項規定任務，州政府必須向地方政府、學校及社區學院地區支付張貼這些議程的費用。由於預算困難，近年來州政府沒有償還許多規定任務的費用。目前，州政府積欠地方機構州規定任務計劃的累積費用達20億美元。

## 立法分析師的分析（續）

圖表 1

### 三項重要地方政府稅收

#### 財產稅

- 地方政府對不動產徵收1%的財產稅，作為一般收入。
- 在2003—04財政年度，地方政府獲得大約150億美元的財產稅收入。（另外有160億美元的財產稅撥給了學校和社區學院。）
- 每個地方政府獲得的財產稅份額差異很大。這種差異主要反映1970年代中期地方政府機構財產稅稅率的差異，因為州政府的財產稅分配法以那個時期為基準。

#### 車輛牌照費（VLF）

- VLF是每年按照在加州註冊車輛的價值徵收的稅。
- 大約半個世紀以來，VLF的費率為車輛價值的2%。1999年，立法機構開始削減向車輛所有者收取的費率，而由州政府「回填」由此造成市和郡政府的收入損失。
- 在2003—04年度，VLF（費率定為車輛價值的0.65%）和VLF回填應該給市和郡政府帶來59億美元的收入。但是，州政府把部份回填付款延後到2006年。
- 根據現行法律，四分之三的VLF收入分配給市和郡政府，用於一般用途。剩下的VLF收入分配給郡政府，用於健康與社會服務計劃。

#### 地方銷售稅

- 市和郡政府從統一地方銷售稅中獲得收入，統一地方銷售稅自大多數貨物的售價中徵稅，例如服裝、汽車及餐館用餐。
- 在2003—04年度，這項稅按照1.25%的稅率徵收，帶來59億美元的收入。
- 根據現行法律，銷售稅80%的收入將分配給銷售地的地方政府——如果銷售發生在該市的境內，則分配給該市政府，如果銷售發生在沒有成立市的區域，則分配給所在郡政府。地方銷售稅剩下的20%則分配給郡政府，用於交通用途。
- 經過選民於2004年3月批准，從2004—05年度開始，地方政府將獲得額外財產稅，取代部份地方銷售稅金收入，後者用於支付州與政府赤字相關的債券債務。

## 提案

### 限制立法機構改變地方收入的權力

本草案對「州憲法」進行修改，大幅度削減立法機構改變地方政府的財產稅、銷售稅及VLF收入的權力。本草案明確規定，把地方政府的收入降到低於2003年1月1日生效之法律規定應當獲得的金額或份額的草案，必須經過加州選民批准

圖表 2

### 影響地方財政的州政府主要行動

#### 過去的行動

**增加地方服務的資金來源。**在1979年，州政府把財產稅的持續份額從學校和社區學院轉給地方政府（市、郡、及特別行政區）。地方政府因第13號草案通過後收入減少而必須削減計劃，而這種轉移限制了計劃削減的幅度，但是增加了州政府為了回填學校和社區學院財產稅損失所付出的費用。

**削減州政府費用。**在1992年和1993年，州政府把財產稅的持續份額從地方政府轉向學校和社區學院。這樣就產生了降低地方政府資源和降低政府費用的效果。州政府還透過延遲對地方政府支付州政府規定任務補償（最顯著的是2002年和2003年）和車輛牌照費回填的一部份（2003年）來降低費用。

**減稅。**從1999年起，為了減輕民眾的稅務負擔，州政府減少了車輛牌照費。州政府「回填」了因此為市和郡政府造成的收入損失。

**處理特定地方政府資金來源的需要。**過去，州政府為了協助獲得極少地方財產稅份額的市政府，曾多次調整財產稅和VLF收入的年度分配。

#### 2004年7月列入考慮的提案

**減少州政府費用。**州政府正在考慮於2004—05年度和2005—06年度分別把13億美元的財產稅從地方政府轉給學校和社區學院，以減少州政府支出。州政府也在考慮延後2004—05年度支付給地方政府的補助金。

**重組地方財政。**州政府正在考慮利用學校和社區學院轉移的財產稅取代給市和郡的VLF回填。

### 立法分析師的分析（續）

方可生效。例如，本草案要求與下列內容相關的草案必須經過加州選民批准方可生效：

- 把財產稅金從地方政府轉給學校和社區學院。
- 改變銷售稅金在市和郡之間的分配。
- 把市銷售稅金與增加財產稅交換。
- 修改地方政府之間分配財產稅的公式。

第65號提案還中止2003年11月1日之後實行之、任何根據本草案條款需經選民批准的法律。中止的法律只有全州選民在下屆州選舉時批准方可生效。

本草案對這些選民批准要求提出兩項例外。州政府可以頒布下列法律：(1) 在已同意之各地方政府之間轉換財產稅金的法律，或(2) 使用等額資金替代VLF收入的法律。

本草案還將兩項現有關於地方財政的法律納入「州憲法」。這些法律要求州政府在2006年8月之前，償還市和郡的延遲VLF收入回填（12億美元），並且在本州與赤字相關的債券付訖之後，重新訂定1.25%的地方銷售稅率。

#### 州政府規定任務

本草案對「州憲法」進行修改，減少州政府管轄地方政府、學校及社區學院計劃的權力。明確地說，如果州政府不及時提供規定任務費用補償（與員工權利相關的規定任務除外），地方機構可以選擇不遵照州政府的要求。本草案似乎將增加州政府負責補償地方政府執行新的州政府要求的情況。例如，如果州政府在聯合出資的州與地方合作計劃中增加地方機構的費用份額，本草案可以增加州政府對地方政府的補償。

#### 財政影響

第65號提案會減少州政府對地方財政對權力。該提案長期可能對州和地方政府造成重大的財政影響，分析如下。

##### 對地方和州政府財政的長期影響

**地方政府收入更高、更穩定。**鑑於過去州政府影響地方稅金的行動的數目和幅度，本草案限制州政府未來頒布這類草案的權力，將對地方政府帶來重大財政影響。例如，減少地方收入的立法草案可能達不到本草案規定，無法獲得必要之選民批准。此外，還可能出現其他情形，即立法機構和州長因為認知到取得選民批准的困難，而不追求制訂削減地方收入的立法。在這些情形中，本草案就使得地方政府的收入比沒有本草案的情形下更加穩定，而且更高。地方收入的增加幅度不明，取決於立法機構、州長和加州選民未來的行動。但是，依據州政府過去的行動，此項地方政府收入的增加可能每年達到數十億美元。這些增加的地方收入可能導致對地方計劃支出更多、或降低地方收費或稅金。

**州政府計劃的資源減少。**整體而言，本草案對州政府財政對影響與其對地方財政的影響相反。換言之，本草案將減少州政府計劃原本可用的資源。而資源減少將影響州政府的花費及/或稅收。例如，如果加州選民拒絕將地方財產稅列為州政府預算資金一部份的提案，立法機構就需要採取替代行動來解決州預算困難，例如增加州稅或削減州其他計劃的支出。與對地方的影響一樣，整體財政影響也可能達到每年數十億美元。

## 立法分析師的分析（續）

**個別地方政府收入的變化更少。**州政府重新分配地方稅收入以處理特定地方政府撥款或重組地方政府財政的權力，受到第65號提案限制。例如，改變地方銷售稅金收入在市和郡之間的分配的提案、或者把財產稅從一個供水區轉到另一個特定地區的提案，只有在全州選舉中選民批准之後才能生效。如果加州選民不批准這種重新分配的方式，或如果立法機構和州長因為看到取得選民批准的困難而不再爭取，那麼本草案將減少原本會對地方政府造成的收入變化。

### 對地方和州政府財政可能的立即影響

本分析文件於7月中旬撰寫，在州政府的2004—05年度預算實行之前。當時，立法機構正在考慮州長於2004—05年度和2005—06年度分別把13億美元財產稅從地方政府轉給學校和社區學院的提案。這種轉移會使地方政府的資源在兩年中每年減少13億美元，也會將州政府的費用支出以相應的金額削減（因為給學校和社區學院更高的財產稅會降低州政府的教育費

用）。如果在2004—05年度預算中採用這項財產稅轉移，這項轉移必然受到通過的第65號提案影響。換言之，財產稅的轉移必須中止，直到下屆全州選舉（目前訂在2006年3月）。如果選民批准轉移的提案，提案便生效。如果選民拒絕該提案，提案將不生效，上述財政影響便逆轉。換言之：

- 地方政府將於2004—05年度和2005—06年度保留13億美元的財產稅金收入。
- 州政府將增加同等金額的費用支出。

### 對地方計劃與州政府補償的影響

由於本草案似乎將增加州政府必須補償地方機構的情形，本草案可能導致州政府未來費用支出，或者改變州政府未來對地方計劃或聯合出資對州與地方計劃的行動。雖然目前無法確定州政府未來的行動需要補償地方機構的實際費用，我們檢討了州政府過去頒布的草案，顯示州政府長期可能每年增加超過一億美元的償還費用。

第  
65

地方政府資金和稅收、州政府規定任務。  
憲法修正案。

贊成第65號提案的觀點

---

沒有提供贊成本提案的觀點。

---

## 反對第65號提案的觀點

**投票反對第65號提案。**

**投票贊成第1A號提案。**

我們地方政府聯盟向選民提出第65號提案，旨在保護用於重要服務的地方收入，包括消防、執法、急救、和緊急醫療護理。多年來，州議會成員取走了地方政府用於提供這些重要地方服務的資金。

**但是**，在第65號提案提出之後，選票上列入了一個更新、更好的提案，可以阻止州政府掠奪地方政府資金——第1A號提案。州長Arnold Schwarzenegger、民主黨和共和黨、地方政府和公共安全領袖都支持第1A號提案，因為該提案是保護重要地方服務資金來源的方法，更好、更靈

活。請參閱選票手冊中支持第1A號提案的官方觀點和各種支持第1A號提案的團體。

**投票反對第65號提案。**

**投票贊成第1A號提案。**

**CHRIS MCKENZIE**，執行理事

加利福尼亞州城市聯盟

**CATHERINE SMITH**，執行理事

加利福尼亞州特別行政區協會

**STEVEN SZALAY**，執行理事

加利福尼亞州郡協會

## 第1A號提案

參議院2003—2004年常會第4號憲法修正案（2004年法令第133章決議）提議的這項修正案明確修正「加利福尼亞州憲法」，其修正方式為修改若干條款和增加一項條款；因此，建議刪除之現有條款加印刪除線，而提議新增之條款以斜體印刷，以示區別。

### 提議修正第十一、十三和十三B條

第一——第十一條第15款修改如下：

**第15款.** (a) ~~所有~~從根據「車輛牌照費法」〔「收入與徵稅法典」第2編第5部分（從10701款開始）〕或後續的法律徵收的稅所獲得的收入中，宿營車和拖車住房的收費例外，減去徵收費用以及法律授權的退款，不超過車輛市場價值的0.65%收費的收入部分必須根據法令分配給市和郡。

(b) 本款不適用選民批此款之後於7月1日或以後根據該法律徵收的稅如下：

(1) 「車輛牌照費法」或其後續法律必須明確規定一個金額，該金額存入加州財務部根據「社會福利與公共機構法典」第9編第5部分第6章（自17600款開始）及其後續法律成立的「地方收入基金」，以分配給市、郡，或市與郡。

(2) 餘額必須根據法律規定分配給市、郡，或市與郡。

(b) 如果立法機構頒布的法令把車輛牌照費削減到低於車輛市場價值的0.65%，立法機構必須制訂法令，在削減費適用的每個財政年度提供與削減收費導致收入減少等額的額外撥款，使根據(a)項規定的該財政年度規定存入和提撥的總金額不變。該金額必須按照(a)項收入同樣的比例金額撥發給市、郡、市和郡，並且用於同樣的用途。

第二——第十三條中增加第25款第5節，如下：

**第25.5款.** (a) 自2004年11月3日或於該日起，立法機構不得頒布從事下列事項的法令：

(1) (A) 除非(B)小段另有規定，更改根據第十三A條第1款(a)項規定從價財產稅收入的提撥方式，以便削減任何財政年度郡撥發給該郡各地方機構按價財產稅收入總額的百分比，使該百分比低於2004年11月3日生效的法令規定之該財政年度應當提撥給各地方機構按價財產稅收入總額的百分比。為達本小段之目的，「百分比」不包括第(2)段中引用的財產稅收入。

(B) 自2008—2009財政年度開始，除非(C)小段另有規定，否則(A)小段可以中止一個財政年度，前提為下列所有條件皆已符合：

(i) 州長宣布由於州財政嚴重困難，需要中止(A)小段。

(ii) 根據立法機構的參眾兩院三分之二成員投票通過的法案，立法機構頒布緊急法令，該法令包含該財政年度中止(A)小段，不包含其他規定。

(iii) 最遲在(ii)條所述法令生效之日，必須頒布一項法令，該法令規定全額償還由於變更分配給地方機構的按價財產稅收入而造成地方機構收入損失的總額，包括法律規定的利息。該筆全額償還應於法令修正的財政年度之後，最遲於第三個財政年度年末支付。

(C) (i) 在(A)小段中止的第一個財政年度開始算起的連續10個財政年度中，(A)小段的中止不得超過兩個財政年度。

(ii) 如果根據(B)小段第(iii)條頒布的法令所要求的全部償還沒有付訖，則不得於任何財政年度中止(A)小段。

(iii) 若根據2004年11月3日版本之「收入與徵稅法典」第10754.11款，要求支付給市、郡、市和郡的金額沒有在(B)小段第(ii)條所述該中止法令生效日前完全付訖，則不得於任何財政年度中止(A)小段。

(iv) 一個郡的所有地方機構之總從價財產稅收入損失，於(A)小段中止後，不得超過(A)小段中止的前一個財政年度中，提撥給該郡所有地方機構之總從價財產稅收入的8%。

(2) (A) 除非(B)和(C)小段另有規定，禁止市、郡、市和郡當局徵收2004年11月3日版本的「收入與徵稅法典」第2編第1.5部分（從第7200款開始）陳述的「布拉德利—伯恩斯(Bradley-Burns)統一地方銷售與使用稅法」規定的稅率或變更收入分配方法。

(B) 立法機構為了允許州政府參與州際盟約或遵守聯邦法律，可以修改法令，改變根據「布拉德利—伯恩斯統一地方銷售與使用稅法」徵收使用稅所獲得收入的分配方法。

(C) 立法機構可以透過法令授權一個郡內的兩個或多個具體指定的地方機構，於獲得每個機構的主管單位批准的前提下，簽訂合約，把從價財產稅收入的分配與根據「布拉德利—伯恩斯統一地方銷售與使用稅法」徵收稅率所得的收入進行交換。本小段根據該法律所得收入的交換，不得要求選民批准繼續徵收這些收入來源之現有稅率的任何部分。

(3) 除非第(2)段(C)小段另有規定，除了立法機構的每個院以記名投票登記，由三分之二成員同意的法案所做成的改變除外，任何財政年度中，一個郡內各地方機構之間分配的從價財產稅收入比例份額的改變。

(4) 根據2004年11月3日該款規定的市、郡、市和郡根據「布拉德利—伯恩斯統一地方銷售和使用稅法」徵收銷售和使用稅率，得授權中止延展超過2004年11月3日版本的「收入與徵稅法典」第7203款第1節所定義的收入交換期。

(5) 在第(4)段所述的稅率授權中止期間，削減「收入與徵稅法典」第97.68款的2004年11月3日版本要求償還給市、郡、市和郡的付款。

(6) 限制地方機構根據「交易與使用稅法」〔「收入與徵稅法典」第2編第1.6部分（自7251款開始）〕徵收交易與使用稅率的權利，或變更根據該法2004年11月3日版本徵收交易與使用稅率所獲得收入之分配方法的權利。

(b) 為達本款之目的，下列定義適用：

(1) 「從價財產稅收入」指郡政府根據第十三A條第1款(a)節徵稅所獲得之所有收入，而不論法律對這些稅的分類。

(2) 「地方機構」與2004年11月3日版本的「收入與徵稅法典」第95款規定的意義相同。

第三——第十三B條第6款修正如下：

**第6款.** (a) 立法機構或任何州政府機構對地方政府規定新計劃或更高層次的服務時，州政府必須提供補助金來償還這類該地方政府執行這類該項新計劃或更高層次服務的費用，但是，立法機構可

## 第1A號提案(續)

以，卻不需要，為下列規定任務提供這類一項補助金：

~~(a)~~

(1) 受影響之地方機構要求的立法規定任務。

~~(b)~~

(2) 立法定義一項新罪行或更改一項罪行的現有定義~~或~~。

~~(c)~~

(3) 立法規定任務於1975年1月1日之前頒布，或行政命令或法規最初於1975年1月1日之前頒布。

(b) (1) 除了第(2)段的規定外，2005—2006財政年度以及之後的每一個財政年度，地方政府要求償還上個財政年度執行規定任務的費用業已確定，根據法律州政府應當償還，立法機構必須在年度「預算法案」中提撥以前沒有支付的全部應付金額，或者根據法律規定在年度「預算法案」適用的財政年度中止執行該規定任務。

(2) 對於在2004—2005財政年度之前發生的應付費用索取，在2005—2006財政年度之前尚未償還者，可以按照法律規定在數年中付託。

(3) 從債財產稅收入不得用於償還地方政府執行新計劃或更高層次服務的費用。

(4) 本項僅適用於影響市、郡、市和郡、特別行政區的規定任務。

(5) 本項不適用於提供或承認任何地方政府員工、退休人員、任何地方政府員工組織的任何程序或實體保護、權利、福利或就業身份要求，該要求產生於、影響或直接關係將來、目前或過去的地方政府雇用並構成本款的規定任務。

(c) 一項規定任務的新計劃或更高層次服務包括立法機構把州政府以前所負全部或部分財政責任之規定計劃的全部或部分財政責任從州政府轉給市、郡、市和郡、特別行政區。

第四——人民特此陳述和聲明，本提案案和「納稅人和公共安全保護法」，即2004年11月2日出現在大選選票上的第65號提案（以下稱為第65號提案），皆與地方政府相關，包括稅金收入和州政府規定任務費用的償還問題，此兩項提案有廣泛和實質性衝突。由於本提案旨在成為第65號提案的全面與競爭性替代提案，如果本提案與第65號提案都獲得批准，而且本提案比第65號提案獲得更多贊成票，民意圖將決定本提案完全取代第65號提案。因此，如果本提案與第65號提案都獲得批准，而且本提案比第65號提案獲得更多贊成票，第65號提案的任何規定都將不生效。

## 第65號提案

謹根據「加利福尼亞州憲法」第二條第8款之規定，將此立法草案提交人民表決。本立法草案修改一條「加利福尼亞州憲法」條款並添加一條條款；因此，建議刪除之現有條款加印刪除線，而建議新增之條款以斜體印刷，以示區別。

### 法律提案

#### 地方納稅人與公共安全保護法

##### 第1款 短標題

這些「加利福尼亞州憲法」修正案名為「地方納稅人與公共安全保護法」，並可依此名稱引用。

##### 第2款 事實與目的

(a) 加利福尼亞州人民了解恢復地方對地方稅金的控制十分重要，可以確保地方稅金用於提供地方服務，包括、但不限於警察、消防、緊急和損失護理、公共健康、圖書館、刑事司法及街道維護。這些服務的可靠資金來源對於所有加利福尼亞州人民的安全、福祉和生活品質至關重要。

(b) 多年來，立法機構取走了地方政府使用的地方稅金，如此一來州政府就能控制地方稅金。事實上，立法機構每年都取走數十億美元的地方稅金，迫使地方政府不得不為了維持服務而提高地方收費或稅率，或者削減十分必要的地方服務。

(c) 立法機構自地方政府取走地方稅金，危害地方政府提供下列服務的能力：警察、消防、急救和創傷護理、公共健康、圖書館、刑事司法及街道維護。

(d) 鑑於轉移地方稅金的損害、選民控制州政府財政重大決策的重要性，並且遵循「加利福尼亞州憲法」賦予人民對財政變更有投票權的現行規定，加利福尼亞州人民要求有權表決州政府從地方政府取走地方稅金的行動。

(e) 「地方納稅人與公共安全法」的制訂，是為了確保加利福尼亞州人民擁有權力，得以批准或拒絕州政府取走為非常必要的地方服務提供資金的地方收入的行動。

(f) 「地方納稅人與公共安全法」加強這項要求：如果州政府規

定任務地方政府實行新的或擴大的計劃，則州政府必須償還地方政府執行這些計劃的費用。

(g) 「地方納稅人與公共安全法」不修正或更改第98號法案（「加利福尼亞州憲法」第十六條第8款），即「學校資金來源法案」。

(h) 因此，加州人民聲明此項法律旨在：

(1) 按照本法案的規定，立法機構取走地方政府控制的地方稅金必須先獲得選民的批准。

(2) 確保地方稅金由地方政府所用，用於資助地方公共服務。

(3) 確保州政府規定地方政府為新的或現有計劃承擔更多的財政責任時，立法機構償還地方政府相關費用。

(4) 禁止立法機構延緩或延遲每年償還地方政府執行州規定任務計劃的費用。

第3款 「加利福尼亞州憲法」增加第十三E條，如下：

#### 第十三E條

#### 地方納稅人與公共安全保護法

##### 第1款 要求全州選民批准

(a) 根據本款的規定，在立法機構採取行動從地方政府取走下列資金來源的全部或部份之前，必須獲得選民多數票批准：

(1) 立法機構行使權力分配地方財產稅時，削減、中止或延遲地方政府收到的地方財產稅比例份額；或要求地方政府把地方財產稅提交給「州基金」（為州政府設立的基金），或者未經過受影響的地方政府的同意而要求提交給其他地方政府。

(2) 削減、延遲或中止地方政府收到的「地方政府基準年基金」，沒有提撥適當基金以等額抵銷削減、延遲或中止。

(3) 限制當局徵收地方銷售稅或改變其分配方法。

(4) 削減、中止或延遲收到「2003年地方政府延付款」。

(5) 沒有恢復根據「2003年法令」第162章增加的「收入與徵稅法典」第97.68款規定的中止「布拉德利—伯恩斯統一地方銷售和使用稅」稅率；

## 第65號提案(續)

或者在中止銷售稅期間按照「收入與徵稅法典」第97.68款的要求削減分配給地方政府的財產稅。

(b) 在提交給選民之前，本款規定需要選民批准的法案必須由立法機構與頒布預算法案同樣的票數批准，並且只有根據(c)項的規定在下屆全州選舉中由多數票批准法案之後才能生效。

(c) 按照本款規定需要選舉時，州務卿必須向選民提出如下問題：「立法機構根據〔\_\_年法令\_\_章〕執行之影響地方收入的行動應獲得批准嗎？」

### 第2款 定義

(a) 「地方政府」指任何市、郡、市和郡或特別行政區。

(b) 「地方政府基準年基金」指按照「收入與徵稅法典」第2編第5部份（從第10701款開始）分配的2002—2003財政年度的收入金額，每年根據受法律規定制約車輛的估計價值進行調整。若法律規定徵收的收入遭到廢除，則應於7月1日進行基金的年度調整，調整金額應根據第十三B條計算，不低於個人所得的變化百分比和人口變化。

(c) 「2003年地方政府遲延付款」指2003年8月11日生效的「收入與徵稅法典」第10754款(a)項第(3)段第(D)小段規定從「通用基金」中轉讓給地方政府規定的收入金額。

(d) 「地方財產稅」指立法機構根據第十三A條第1款規定，行使分配財產稅的權力，任何地方政府於2003年1月1日所獲得的不動產和個人財產從價稅的分配比例。「地方財產稅」還指任何地方政府根據第十六條第16款分配的不動產和個人財產從價稅。

(e) 「地方銷售稅」指市、郡或市和郡根據2003年1月1日生效的「布拉德利—伯恩斯統一地方銷售與使用稅法」〔「收入與徵稅法典」第2編第1.5部份（從7200款開始）〕的條款徵收的銷售與使用稅。

(f) 「特別行政區」指州政府的一個機構，根據一般法律或特定法律設立，在有限地理區域行使政府或專有職能，包括重新開發機構，但是不包括學區、社區學院地區或郡教育辦公室。

(g) 「州」指加利福尼亞州。

### 第3款 臨時草案

(a) 自2003年11月1日至本款生效日期間頒布的法令，如果在本法律生效之日或之後頒布，則需要按照第1款的要求獲得選民的批准（「臨時法案」），這些法令的執行和效力於本法律生效之日起中止，且不再有效力，直到臨時法案在本條生效日之後的第一個全州選舉中按照第1款規定的方式獲得選民批准。如果選民沒有批准，臨時法案將沒有效力。

(b) 如果選民批准臨時法案，該法案在中止期間仍然沒有效力；但是，如果立法機構的臨時法案或單獨的法令撥款給受影響的地方政府，撥款金額不少於受臨時法案影響的收入，則該法案在中止期間仍然有效。

(c) 自2003年11月1日至本條生效日期間由立法機構頒布、並經過選民批准的法令，不在本款所指臨時法案之列。

### 第4款 「加利福尼亞州憲法」第十三B條第6款修改如下：

**第6款** (a) 立法機構或州其他機構向地方政府規定新計劃或更高層次服務時，州政府應每年提供地方政府這些計劃或增加層次服務的費用，然而，立法機構可以，但不需要為下列規定任務提供補助金：

~~(a)~~ (1) 受影響的地方機構要求的立法規定任務。

~~(b)~~ (2) 立法機構定義一項新罪行或改變一項現有罪行的定義。

~~(c)~~ (3) 於1975年1月1日之前頒布的立法規定任務，或於1975年1月1日之前頒布的行政命令或最初執行的立法規則。

(b) 本款規定的年度補助金必須於規定新計劃或更高層次服務的州官員或機構發布的法令或規則生效的180天內，支付給地方政府，或者根據本款規定需要補助金的最後判決的180天內為之。為達本款之目的，立法機構、州其他機構或官員的下述行為均構成規定新計劃或更高層次的服務：創造新計劃、要求提供以前沒有的服務、增加要求服務的頻率或期限、增加有資格接受服務的人數，或者把以前由州政府擔負完全或部分財政責任的計劃轉給地方政府，由地方政府負完全或部分財政責任。

(c) 如果，在提出償還補助金要求的財政年度內，立法機構沒有提撥補助金用作(a)項規定的全部償還，或沒有在提出償還補助金要求的下個財政年度提撥補助金用作完全償還州預算法的一部分，則地方政府可以在下列各項行動中擇一實行：

(1) 繼續執行規定任務。地方政府必須從以後的撥款和補助金中得到執行規定任務費用的償還。

(2) 在本項准許選舉的財政年度中的全部或部分日期中止執行規定任務。地方政府可以在以後財政年度的全部或部分日期繼續中止執行規定任務，直到立法機構提撥補助金來支付(a)節規定的完全償還的財政年度。地方政府從後來撥款和補助金中得到執行規定任務那年的費用償還。

起因於、影響或者直接關係未來、目前或過去地方政府就業，要求地方政府為其員工或退休人員提供或變更任何形式的保護、權利、福利或工作身份，或者要求地方政府提供或變更其員工或員工組織的程序或實體權利的規定任務，本項的條款不適用。地方政府不可以進行本項規定的選舉。

(d) 為達本款之目的，「規定任務」指立法機構、法院、州規定任務委員會或其指定的接任者確定需要根據本款規定償還的州政府機構的規定任務、行動或命令。

### 第5款 解釋

(a) 本法案為完成其目的必須做不拘泥字句的解釋，其目的包括提供足夠的資金給地方政府用於地方服務，包括，但不限於警察、消防、急救與創傷護理、公共健康、圖書館、刑事司法以及街道維護服務。

(b) 本法案不得解釋為任何2003年1月1日之前生效的法令更改「加利福尼亞州憲法」第十三A條第1款規定的不動產從價稅分配，或者解釋為禁止立法機構根據本法案的條款對該分配進行更改。

(c) 除了增加本法律第3款的「加利福尼亞州憲法」第十三E條第3款的規定外，增加本法律第3款的「加利福尼亞州憲法」第十三E條第1款的規定適用本法律生效之日起以後實行的所有法令。

**第6款** 如果有具備法定管轄權的法院裁決本法案的任何部分及其對任何個人或情景的適用無效，該無效不影響本法案的其他規定以及適用，除去無效的規定或適用之後，本法案的其他規定以及適用仍然有效。

# 重要日期

## 2004年10月4日

申請郵寄缺席選票的第一天

## 2004年10月18日

登記選舉的最後一天

## 2004年10月26日

郡選舉辦公室接受選民缺席選票  
申請的最後一天

## 十月

日	一	二	三	四	五	六
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## 記得去投票！

投票站於早上7點至晚間8點開放

## 十一月

日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

## 2004年11月2日

親自向郡選舉辦公室人員申請  
缺席選票的最後一天

November 2, 2004年11月2日

選舉日！

[www.ss.ca.gov](http://www.ss.ca.gov)

# 找不到您的投票站？

我們將為您指引  
正確方向。

*[www.ss.ca.gov](http://www.ss.ca.gov)*



登上我們的網站：

- 找出您的投票站
- 研究競選獻金
- 觀看實況轉播選舉結果
- 取得缺席選票資訊
- 觀看候選人名單

# 缺席投票過程

任何登記的選民皆可使用缺席選票投票。您不需要在選舉日到投票站去投票，您可以申請一張缺席選票，填妥後交還選舉官員。

申請缺席選票時，您可以使用每次選舉前收到的樣本選票上印製的申請表，或者在選舉日前7至29天，以書面形式向郡選舉辦公室申請。申請表或申請信必須包含：

1. 您的姓名和地址，必須與登記卡上的一致；
2. 缺席選票寄達的地址（如果與您的登記地址不同）；
3. 您缺席投票的選舉名稱和日期；及
4. 簽字和申請日期。

您所在郡的郡選舉官員將處理您的申請，把正確的選票類型/形式寄給您。您投票後，把選票放入提供投票的信封，請確定您填寫了信封上要求的所有資訊。您可以通過下列方式交還您投票的缺席選票：

1. 郵寄給郡選舉辦公室；
2. 在選舉日親自交回您所在郡的投票站或選舉辦公室；或
3. 授權法律准許的第三者（與您居住於同一房屋的親戚或他人）代表您交回選票。

不管選票用何種方式交回，選票**必須**在選舉日投票結束時（晚上8時）收到。遲到的缺席選票不列入計算。

郡選舉官員收到您投票的缺席選票後，會把您在缺席選票信封上的簽字與您在登記卡上的簽字進行比較，確定您為授權選民。為了維持您選票的隱密性，選票將與信封分開，因此您的選票就和其他選票一樣成為無記名選票。

## 申請成為永久郵寄投票選民：

任何選民都可以申請「**永久缺席選民身份**」（選舉法典第3201款）。這些選民不需要每次選舉都填寫申請表，他們會自動收到郵寄投票選票。如果您希望在所有將來的選舉中收到郵寄投票選票，請與郡選舉官員聯絡，申請成為一名永久郵寄投票選民。欲了解您的郡選舉官員資訊，請前往[www.ss.ca.gov/elections/elections\\_d.htm](http://www.ss.ca.gov/elections/elections_d.htm)，參閱所有郡選舉官員聯絡資訊列表。

Secretary of State  
1500 11th Street  
Sacramento, CA 95814

FIRST CLASS MAIL  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SECRETARY OF  
STATE



## 大選

如欲獲得更多下列語言的選民資訊指南，請電洽：

English/英語: 1-800-345-VOTE (8683)

Español/西班牙語: 1-800-232-VOTA (8682)

日本語/日語: 1-800-339-2865

Việt ngữ/ 越南語: 1-800-339-8163

Tagalog/塔加路族語: 1-800-339-2957

中文: 1-800-339-2857

한국어/韓語: 1-866-575-1558

[www.voterguide.ss.ca.gov](http://www.voterguide.ss.ca.gov)

## 正式選民資訊指南

### 增補

為了降低選舉成本，加州立法機構已批准州政府和各郡只向使用同姓並在同一地址居住的多位選民郵寄一本指南。如欲獲得更多指南，您可以寫信至您所在郡的選舉官員，或撥打1-800-339-2857。

